



# 没有阴凉的王国

## El Reino Sin Sombra The Shadeless Kingdom

插图：安吉拉·爱娃兰朵  
Pat Alvarado

用三种文字写的故事  
中文、西班牙文、英文

cuento trilingüe  
mandarín \* español \* inglés

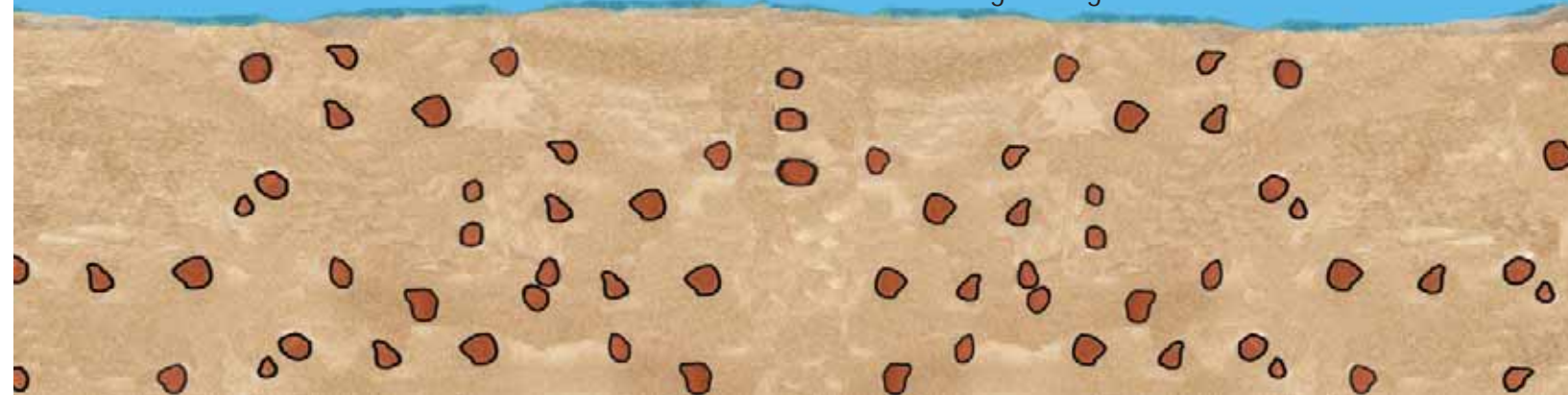
trilingual story  
Mandarin \* Spanish \* English

作者：帕特·爱娃兰朵  
Ilustraciones \* Illustrations

Andrea E. Alvarado

中文翻译：阳光

Traducción \* Translation  
Yang Guang



Copyright © 2009, Patricia Veazey Alvarado  
Copyright © Illustrations, Andrea E. Alvarado  
Translation to Mandarin, Yang Guang  
2003, Bilingual soft cover edition, 978-9962-629-18-4  
2009, Bilingual hard cover edition, 978-9962-629-79-5  
2009, Trilingual soft cover edition, 978-9962-629-82-5  
2009, Trilingual hard cover edition, 978-9962-629-81-8  
All rights reserved

### 已得到巴拿马教育部授权批准

Aprobado por el Ministerio de Educación de Panamá  
Approved by Panama's Ministry of Education

808.0683

AI76e Alvarado, Patricia V.

没有阴凉的王國 = El reino sin sombra = The Shadeless Kingdom  
/ Patricia V. Alvarado; translation to Mandarin by Yang Guang;  
illustrations by Andrea E. Alvarado. - Panama. - Piggy Press, 2009.  
32p. ; 21 cm.

Trilingual story: Mandarin, Spanish and English

ISBN 978-9962-629-82-5

1. PANAMANIAN CHILDREN'S LITERATURE - STORIES
2. PANAMANIAN CHILDREN'S STORIES I. Title.

Piggy Press Books  
info@piggypress.com  
www.piggypress.com

谨以此书献给那些渴望得到绿色家园、并为创造健康、  
愉悦的环境而努力的地球人！

*A todos los habitantes del planeta  
que añoran tener y se esfuerzan por lograr  
un ambiente verde, saludable y acogedor.*

*For all the inhabitants of the planet  
who long for and strive to achieve  
a green, healthy and pleasing environment.*





从前有一个国王，他统治着一个没有阴凉的王国。因为在他的王国里连一棵树也没有，所以也没有阴凉。那里的土地非常干燥，天气特别热。因为阳光太强烈了，所以有些人戴着墨镜或者大帽子，其他的人干脆紧紧地闭上眼睛。尽管如此，却没有人做任何事情去改变这种状况，老百姓没有做，国王也没有做。大家只是被动地接受这一切。

Había una vez un rey que reinaba en el Reino Sin Sombra. Como no había ni un solo árbol, no había sombra. Y, como se pueden imaginar, la tierra estaba muy seca y hacía mucho calor. Algunos habitantes usaban lentes oscuros o sombreros grandes, pero las demás personas andaban con los ojos bien cerrados porque el sol brillaba fuertemente. Pero nadie hacía nada para cambiar la situación, ni la gente, ni el rey. Todos aceptaban las cosas tal como estaban.

Once upon a time there was a king who ruled in the Shadeless Kingdom. Because there was not even one tree, there was no shade. And, as you can imagine, the land was very dry and it was very hot. Some inhabitants wore dark glasses or big hats, but the rest of the people kept their eyes well-shut because the sun shone so brightly. But no one did anything to change the situation, not the people nor the king. Everyone accepted things just as they were.

